

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐโปรตุเกส

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐโปรตุเกส

พิจารณาถึงความผูกพันทางประวัติศาสตร์ด้านมิตรภาพและความเข้าใจ ซึ่งเชื่อมสัมพันธ์
ประชาชนของทั้งสองประเทศ

ยอมรับความสำคัญที่เพิ่มขึ้นของการท่องเที่ยว เป็นวิถีทางในการ เสริมความสัมพันธ์ให้
ใกล้ชิดยิ่งขึ้น และเป็นปัจจัยในการพัฒนา เศรษฐกิจและสังคมของประเทศทั้งสอง

ตระหนักถึงความจำเป็นที่จะส่งเสริมความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวระหว่าง
ประเทศทั้งสอง

ตกลงใจแน่วแน่ที่จะพัฒนาความร่วมมือที่บังเกิดผลพร้อมด้วยเจตนารมณ์แห่งความ เสมอภาค
ในผลประโยชน์ร่วมกันและหารได้รับประโยชน์ต่างตอบแทนกัน

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมมาตรการที่จำเป็น เพื่อ เกื้อหนุนและกระตุ้นการสัญจรของ
นักท่องเที่ยวระหว่างประเทศทั้งสอง

ข้อ 2

ภาคีผู้ทำสัญญาจะส่งเสริมความร่วมมือระหว่างองค์การท่องเที่ยวของทางการ
ตลอดจน ระหว่างวิสาหกิจและสถาบันในด้านการท่องเที่ยวให้ช่วยกัน ประเทศทั้งสอง ภายในขอบเขต
ที่เห็นไปได้และตั้งอยู่บนพื้นฐานของการได้ประโยชน์ต่างตอบแทนกันของภาคีผู้ทำสัญญา

ข้อ 3

ภาคีผู้ทำสัญญาแสดงออกถึงความปรารถนาของคนที่ จะร่วมมือกันในการค้า เน้นการ
และการพัฒนาโครงการและการลงทุนด้านการท่องเที่ยว

ข้อ 4

ภาคีผู้ทำสัญญาจะจัดทำมีการแลกเปลี่ยนอย่างจริงจังระหว่างกันในด้านความรู้และ
ประสบการณ์เกี่ยวกับส่วนต่าง ๆ ของกิจการการท่องเที่ยว ได้แก่ เรื่องเกี่ยวกับการออก
กฎหมาย ข้อเสนอเทศด้านสถิติ อุปกรณ์การฝึกอบรมด้านอาชีพ และการวางแผนการท่องเที่ยว

ข้อ 5

ภาคีผู้ทำสัญญาจะร่วมมือกันเพื่อกำหนด เพิ่มการส่งเสริมภาพพจน์ของการท่องเที่ยว
ของประเทศไทยทั้งสอง ด้วยการแจกจ่ายและเผยแพร่เอกสารและวัสดุที่บรรจุข้อเสนอ เทศเฉพาะ เรื่อง

ข้อ 6

ภาคีผู้ทำสัญญาจะเอาใจใส่เป็นพิเศษที่จะทำให้เกิดพิธีการ เข้า เมืองของนักท่องเที่ยว
ระหว่างประเทศไทยทั้งสองง่ายขึ้น ทั้งนี้ โดยสอดคล้องกับกฎหมายและกฎข้อบังคับที่บังคับบัญชาอยู่

ข้อ 7

ภาคีผู้ทำสัญญาจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว เพื่อ
ควบคุมและ เสนอแนะมาตรการสำหรับการปฏิบัติ เพื่อบรรลุผลตามความตกลงฉบับนี้

คณะกรรมการร่วมจะประชุมกันโดยลับ เปลี่ยนกันในประเทศไทยและโปรตุเกส
ตามกำหนดวันที่จะตกลงร่วมกัน

ข้อ 8

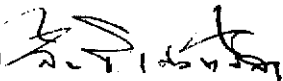
ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันลงนามและใช้บังคับต่อไปโดยไม่มีกำหนด เวลา เว้นเสียแต่ภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งได้แจ้งยกเลิกผ่านทางวิธีการทูตล่วงหน้าสาม เดือน การยกเลิกความตกลงนี้จักไม่กระทบกระเทือนการปฏิบัติให้บรรลุผลตามบรรดาข้อตกลง ซึ่งอาจได้กระทำกันแล้ว แต่ยังไม่สำเร็จลุล่วงในช่วงระยะเวลาที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามความตกลงฉบับนี้

ทำ ณ กรุง เทพ เมื่อวันที่ 9 มีนาคม ค.ศ. 1989 คู่กันสองฉบับ เป็นภาษาไทย ไพรศู เกส และถึงฤทศ ตัวหนังสือเหมือนกัน

ในนามรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ในนามรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐไพรศู เกส

พลอากาศเอก



(สิทธิ เศรษฐศิลา)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(โจอาว เต เคอูส บิน ฝะโร)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ